



Europäisches Jahr der Sprachen 2001  
 Année européenne des langues 2001  
 Anno europeo delle lingue 2001

**Colloque CERLE, GREB (IRDP) et assemblée générale de l'APEPS  
 Fribourg, 22-24 novembre 2001**

**Apprentissage bilingue et autres innovations scolaires:  
 Quelles synergies?**

*Document interne!*

**Programme provisoire, état au 1er octobre 2001**

**Jeudi, 22 nov. 2001**

Visites de classes; discussions avec les élèves, enseignant(e)s, autorités scolaires, directions

Env. 13.30 – 16.30

<b>Niveau</b>	<b>Ecoles pressenties (év. à confirmer)</b>
Ecole maternelle/enfantine	Scoubidou Villars-sur-Glâne (maternelle), Corinne Lambert Cressier-Jeuss
Primaire	Schönberg, Fribourg Cressier-Jeuss Auge, Fribourg
Secondaire I	10e année linguistique Echanges DOSF-Jolimont
Secondaire II	Maturité bilingue: St-Michel (Valérie Zellweger) Ecoles professionnelles (Brigitte Rast) Ecole normale (Ida Bertschy)
Tertiaire	Haute école de Gestion (Lucien Wuillemin) Université (Licences bilingues) HEP (Ida Bertschy, Alexandre Etienne)

18 h: Apéro-discussion, allocutions officielles, programme culturel (Rita Rotzetter's Band), Kinderstube

**Vendredi, 23 nov. 2001**, CERLE, Criblet 13, 1er et 2e étages

9h Accueil (Antonie Hornung, Claudine Brohy)  
Mots de bienvenue, Prof. Dr. G. Schneider, Directeur du CERLE  
Allocution du Prof. Dr. B. Bujo, vice-recteur de l'Université

Plénières: Ida Bertschy: Zweisprachiges Lernen und Schulentwicklung: der Weg zu einem ganzheitlichen Konzept, NN

Ateliers:

- TIC (Cornelia Gick, 4-9, dt.)
- Eveil aux langues (Jean-François de Pietro, EE-6, fr.)
- Stratégies de lecture (Christine Le Pape, 7-10, fr./dt.)
- Groupes de travail (Abramini, 9-13, it)
- Sprachwerkstatt-interdisziplinärer Blick auf Sprachen (Fehlmann, 7-13, dt)
- Xxxx (Klee, 7-9, fr./dt.)
- Zusammenarbeit Fach und Sprache – Erfahrungsaustausch (Rodinó/Scola, 9-11 it./dt.)
- Ev. Rythmes d'apprentissage (Effront, 5-13)

18 h: Apéro au Caveau de l'Hôpital des Bourgeois

20 h: Souper et programme culturel (La Chanson des 4 saisons), Molino

**Samedi, 24 nov. 2001**, Université (auditoire C)

Allocutions officielles (Prof. Dr A. Macheret, Directeur de l'Instruction publique, NN)  
Conférences publiques  
Table-ronde publique  
Apéro  
Assemblée annuelle APEPS

Hébergement: par les soins des participant(e)s  
Repas: Vendredi soir „Molino“, autres repas libres